

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER (2 ejemplares)  
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## Sección Literaria

### EL MONTE DE LAS ANIMAS

La noche de difuntos me despertó a no sé que hora el doblar de las campanas; su tañido monótono y eterno me trajo a las mientes esta tradición que oí hace poco en Soria.

Intenté dormir de nuevo: ¡imposible! Una vez aguijoneada, la imaginación es un caballo que se desboca y al que no sirve tirarle de la rienda. Por pasar el rato me decidí a escribirla, como en efecto lo hice.

Yo la oí en el mismo lugar en que acaeció, y la he escrito volviendo algunas veces la cabeza con miedo cuando sentía crujir los cristales de mi balcón, estremecidos por el aire frío de la noche.

Sea de ello lo que quiera, *ahí va*, como el caballo de copas.

#### I

—Atad los perros; haced la señal con las trompas para que se reúnan los cazadores, y demos la vuelta a la ciudad. La noche se acerca, es día de Todos los Santos y estamos en el Monte de las Animas.

—¡Tan pronto!

—A ser otro día, no dejara yo de concluir con ese rebaño de lobos que las nieves del Moncayo han arrojado de sus madrigueras; pero hoy es imposible. Dentro de poco sonará la oración en los Templarios, y las ánimas de los difuntos comenzarán a tañer su campana en la capilla del monte.

—¡En esa capilla ruinosa! ¡Bah! ¿Quieres asustarme?

—No, hermosa prima; tú ignoras cuanto sucede en este país, porque aún no hace un año que has venido a él desde muy lejos. Refrena tu yegua, yo también pondré la mía al paso, y mientras dure el camino te contaré esa historia.

Los pajes se reunieron en alegres y bulliciosos grupos; los condes de Borges y de Alcudiel montaron en sus magníficos caballos, y todos juntos siguieron a sus hijos Beatriz y Alonso, que precedían la comitiva a bastante distancia.

Mientras duraba el camino, Alonso narró en estos términos la prometida historia:

—Este monte que hoy llaman de las Animas, pertenecía a los Templarios, cuyo convento ves allí, a la margen del río. Los templarios eran guerreros y religiosos a la vez. Conquistada Soria a los árabes, el rey los hizo venir de lejanas tierras para defender la ciudad por la parte del puente, haciendo en ello notable agravio a sus nobles de Castilla, que así hubieran solos sabido defenderla como solos la conquistaron.

Entre los caballeros de la nueva y poderosa Orden y los hidalgos de la ciudad fermentó por algunos años, y estalló al fin, un odio profundo. Los primeros tenían acotado este monte, donde reservaban caza abundante para satisfacer sus necesidades y contribuir a sus placeres; los segundos determinaron organizar una gran batida en el coto, a pesar de las severas prohibiciones de los *clérigos con espuelas*, como llamaban a sus enemigos.

Cundió la voz del reto, y nada fue parte a detener a los unos en su manía de cazar y a los otros en su empeño de estorbarlo. La proyectada expedición se llevó a cabo. No se acordaron de ella

las fieras; antes la tendrían presente tantas madres como arrastraron sendos lutos por sus hijos. Aquello no fué una cacería, fué una batalla espantosa: el monte quedó sembrado de cadáveres, los lobos a quienes se quiso exterminar tuvieron un sangriento festín. Por último, intervino la autoridad del rey: el monte, maldita ocasión de tantas desgracias, se declaró abandonado, y la capilla de los religiosos, situada en el mismo monte y en cuyo atrio se enterraron juntos amigos y enemigos, comenzó a arruinarse.

Desde entonces dicen que cuando llega la noche de difuntos se oye doblar sola la campana de la capilla, y que las ánimas de los muertos, envueltas en jirones de sus sudarios, corren como en una cacería fantástica por entre las breñas y los zarzales. Los ciervos braman espantados, los lobos aullan, las culebras dan horrosos silbidos, y al otro día se han visto impresas en la nieve las huellas de los descarnados pies de los esqueletos. Por eso en Soria le llamamos el Monte de las Animas, y por eso he querido salir de él antes que cierre la noche.

La relación de Alonso concluyó justamente cuando los dos jóvenes llegaban al extremo del puente que da paso a la ciudad por aquel lado. Allí esperaron al resto de la comitiva, la cual, después de incorporárseles los dos jinetes, se perdió por entre las estrechas y oscuras calles de Soria.

#### II

Los servidores acababan de levantar los manteles; la alta chimenea gótica del palacio de los condes de Alcudiel despedía un vivo esplendor iluminando algunos grupos de damas y caballeros que alrededor de la lumbre conversaban familiarmente, y el viento azotaba los emplomados vidrios de las ojivas del salón.

Solas dos personas parecían ajenas a la conversación general: Beatriz y Alonso. Beatriz seguía con los ojos, absorta en un vago pensamiento, los caprichos de la llama. Alonso miraba el reflejo de la hoguera chispear en las azules pupilas de Beatriz.

Ambos guardaban hacia rato un profundo silencio.

Las dueñas referían, a propósito de la noche de difuntos, cuentos temerosos en que los espectros y los aparecidos representaban el principal papel; y las campanas de las iglesias de Soria doblaban a lo lejos con un tañido monótono y triste.

—Hermosa prima—exclamó al fin Alonso rompiendo el largo silencio en que se encontraban:—pronto vamos a separarnos tal vez para siempre; las áridas llanuras de Castilla, sus costumbres toscas y guerreras, sus hábitos sencillos y patriarcales sé que no te gustan; te he oído suspirar varias veces, acaso por algún galán de tu lejano señorío.

Beatriz hizo un gesto de fría indiferencia; todo un carácter de mujer se reveló en aquella desdeñosa contracción de sus delgados labios.

—Tal vez por la pompa de la corte francesa, donde hasta aquí has vivido—se apresuró a añadir el joven.—De un modo o de otro, presiento que no tardaré en perderte... Al separarnos, quisiera que llevases una memoria mía... ¿Te acuerdas cuando fuimos al templo a dar gracias a Dios por haberte devuelto la salud que viniste a buscar en esta tierra? El joyel que sujetaba la pluma de mi gorra cautivó tu atención. ¡Qué her-

moso estaría sujetando un velo sobre tu oscura cabellera! Ya ha prendido el de una desposada; mi padre se lo regaló a la que me dió el ser, y ella lo llevó al altar... ¿Lo quieres?

—No sé en el tuyo—contestó la hermosa—pero en mi país una prenda recibida compromete una voluntad. Sólo en un día de ceremonia debe aceptarse un presente de manos de un deudo... que aún puede ir a Roma sin volver con las manos vacías.

El acento helado con que Beatriz pronunció estas palabras turbó un momento al joven, que después de serenarse dijo con tristeza:

—Lo sé, prima; pero hoy se celebran Todos los Santos, y el tuyo entre todos; hoy es día de ceremonias y presentes, ¿Quieres aceptar el mío?

Beatriz se mordió ligeramente los labios y extendió la mano para tomar la joya, sin añadir una palabra.

Los dos jóvenes volvieron a quedarse en silencio, y volvióse a oír la cascada voz de las viejas que hablaban de brujas y de trasgos, y el zumbido del aire que hacía crujir los vidrios de las ojivas, y el triste y monótono doblar de las campanas.

Al cabo de algunos minutos, el interrumpido diálogo tornó a anudarse de este modo:

—Y antes que concluya el día de Todos los Santos, en que así como el tuyo se celebra el mío, y puedes, sin atar tu voluntad, dejarme un recuerdo, ¿no lo harás?—dijo él clavando una mirada en la de su prima, que brilló como un relámpago, iluminada por un pensamiento diabólico.

—¿Por qué no?—exclamó ésta llevándose la mano al hombro derecho como para buscar alguna cosa entre los pliegues de su ancha manga de terciopelo bordado de oro... Después, con una infantil expresión de sentimiento añadió:

—¿Te acuerdas de la banda azul que llevé hoy a la cacería, y que por no sé qué emblema de su color me dijiste que era la divisa de tu alma?

—Sí.

—Pues... ¡se ha perdido! Se ha perdido, y pensaba dejártela como un recuerdo.

—¿Se ha perdido! ¿y dónde?—preguntó Alonso incorporándose de su asiento y con una indescriptible expresión de temor y esperanza.

—No sé... en el monte acaso.

—¡En el Monte de las Animas!—murmuró palideciendo y dejándose caer sobre el sitio, —en el Monte de las Animas!

Luego prosiguió con voz entrecortada y sorda:

—Tú lo sabes, porque lo habrás oído mil veces; en la ciudad, en toda Castilla, me llaman el rey de los cazadores. No habiendo aún podido probar mis fuerzas en los combates, como mis ascendientes, he llevado a esta diversión, imagen de la guerra, todos los bríos de mi juventud, todo el ardor hereditario de mi raza. La alfombra que pisan tus pies son despojos de fieras que he muerto por mi mano. Yo conozco sus guaridas y sus costumbres; yo he combatido con ellas de día y de noche, a pie y a caballo, solo y en batida, y nadie dirá que me ha visto huir del peligro en ninguna ocasión. Otra noche volaría por esa banda y volaría gozoso como a una fiesta; y sin embargo, esta noche... esta noche, ¿a qué ocultarlo? tengo miedo. ¿Oyes? Las campanas doblan, la oración ha sonado en San Juan del Duero, las ánimas

del monte comenzarán ahora a levantar sus amarillentos cráneos de entre las malezas que cubren sus fosas... ¡las ánimas! cuya sola vista puede helar de horror la sangre del más valiente, tornar sus cabellos blancos o arrebatarse en el torbellino de su fantástica carrera como una hoja que arrastra el viento sin que se sepa adónde.

Mientras el joven hablaba, una sonrisa imperceptible se dibujó en los labios de Beatriz, que cuando hubo concluido exclamó con un tono indiferente y mientras atizaba el fuego del hogar, donde saltaba y crujía la leña, arrojando chispas de mil colores.

—¡Oh! Eso de ningún modo. ¡Qué locura! ¡Ir ahora al monte por semejante friolera! ¡Una noche tan oscura, noche de difuntos, y cuajado el camino de lobos!

Al decir esta última frase, la recargó de un modo tan especial, que Alonso no pudo menos de comprender toda su amarga ironía; movido como por un resorte se puso de pie, se pasó la mano por la frente, como para arrancarse el miedo que estaba en su cabeza y no en su corazón, y con voz firme exclamó, dirigiéndose a la hermosa, que estaba aún inclinada sobre el hogar entreteniéndose en revolver el fuego:

—Adios, Beatriz, adios... Hasta pronto.

—¡Alonso! ¡Alonso!—dijo ésta, volviéndose con rapidez; pero cuando quiso o aparentó querer detenerle, el joven había desaparecido.

A los pocos minutos se oyó el rumor de un caballo que se alejaba al galope. La hermosa, con una radiante expresión de orgullo satisfecho que coloreó sus mejillas, prestó atento oído a aquel rumor, que se debilitaba, que se perdía, que se desvanecía por último.

Las viejas, en tanto, continuaban en sus cuentos de ánimas aparecidas; el aire zumbaba en los vidrios del balcón y las campanas de la ciudad doblaban a lo lejos.

#### III

Había pasado una hora, dos, tres; la media noche estaba a punto de sonar, y Beatriz se retiró a su oratorio. Alonso no volvía, cuando en menos de una hora pudiera haberlo hecho.

—¡Habrás tenido miedo!—exclamó la joven cerrando su libro de oraciones y encaminándose a su lecho, después de haber intentado inútilmente murmurar algunos de los rezos que la Iglesia consagra en el día de los difuntos a los que ya no existen.

Después de haber apagado la lámpara y cruzado las dobles cortinas de seda, se durmió; con un sueño inquieto, ligero, nervioso.

Las doce sonaron en el reloj del Postigo. Beatriz oyó entre sueños las vibraciones de la campana, lentas, sordas, tristesísimas, y entreabrió los ojos. Creía haber oído a par de ellas pronunciar su nombre; pero lejos, muy lejos, y por una voz ahogada y doliente. El viento gemía en los vidrios de la ventana.

—Será el viento—dijo; y poniéndose la mano sobre el corazón, procuró tranquilizarse. Pero su corazón latía cada vez con más violencia. Las puertas de alerce del oratorio habían crujido sobre sus goznes con un chirrido agudo, prolongado y estridente.

Primero unas y luego las otras mas cercanas, todas las puertas que daban paso a su habitación iban sonando por su orden, éstas con un ruido sordo y



# LINEA MARITIMA

Entre los puertos de Sóller, Barcelona, Cette y viceversa

SERVIDA POR EL MAGNÍFICO VAPOR

## VIRGEN DE AFRICA

SALIDAS:   
 de Sóller para Barcelona, los días 10, 20 y último de cada mes.   
 de Barcelona para Cette, los días 1, 11 y 21 de cada mes.   
 de Cette para Barcelona, los días 5, 15 y 25 de id. id.   
 de Barcelona para Sóller, los días 6, 16 y 26 de id. id.

### PARA MAS INFORMES DIRIGIRSE:

En Barcelona, a los Sres. Fábregas y Garcías, Plata, 4.

En Cette, a los Sres. Cebrián y Puig, Quai de la Republique, 15.

En Sóller, a D. Francisco Oliver, San Bartolomé, 16.

España sólo que existen toros, señor mío. Y dígame, ¿de qué nos hemos de avergonzar... los españoles?

—Según tengo entendido se hace sufrir a los toros y a los caballos de una manera horrible.

—Es verdad.

—Luego tiene Vd. a unos hombres que por unas pesetas exponen su vida.

—¡Alto ahí, mi amigo! Y en el boxeo ¿no exponen la vida dos hombres? Yo estoy de acuerdo con Vd. cuando dice que los toros, mejor dicho, las corridas de toros, son horribles. Pero ¿no cree Vd. que más horribles son los matches

de boxeo? Porque en los toros al fin y al cabo los que sufren son animales, y por muy inhumano que sea, siempre, es más humano que el ver como dos hombres se aplastan las narices a puñetazos. Y es más humano aplaudir a un hombre que diestramente, y hasta con cierto arte, burla las acometidas de un toro, que aplaudir a uno que a fuerza de puñetazos (y ciertamente sin ningún arte) deja medio destrozado a otro. ¿Que me dice a todo esto?

—Que... que hace muy buen tiempo. ¡Hasta otra!

S. M.

## EL ILUSTRÍSIMO P. MATEO COLOM OBISPO AUXILIAR DE TOLEDO, EN SÓLLER

### BIENVENIDA

El lunes, a las tres y media de la tarde, el repicar gozoso de las campanas anunció al vecindario que en el tren iba a llegar a nuestro valle, a su tierra nativa, el ilustre prebendado Obispo auxiliar de Toledo, Ilmo. señor P. Mateo Colom.

Sóller se vistió de fiesta, y las autoridades, personas de viso y un gentío inmenso se agolpó en los andenes de la estación para tributar al esclarecido hijo de la orden de San Agustín el homenaje de simpatía y consideración más vivas por verse honrado y enaltecido en la persona del virtuoso Prelado a quien sus propios merecimientos y virtud acrisolada han elevado a la dignidad episcopal.

El acto de la llegada fué conmovedor, sublime; al entrar el tren en agujas rompió la música, tocando alegre saludo y al parar, se apeó de él el agregio pastor, recibéndolo en nombre de la ciudad el Alcalde D. Pedro J. Castañer y el Rvdo. don Rafael Sitjar, Cura-párroco, a quienes acompañaban las autoridades Judicial y Militar y

buen número de concejales y el clero. Dieron todos la bienvenida al austero fraile a quien los destinos providenciales han llevado, como ejemplo de bondad y de humildad, a la cumbre de la jerarquía eclesiástica.

Estamos seguros de que el alma nobilísima del Hijo ilustre de Sóller, henchida de amor por el valle que le vió nacer, no podrá olvidar nunca la cariñosa acogida que le han dispensado sus paisanos, y que al elevar la Hostia Santa en el cruento sacrificio de la Misa pedirá para todos y muy especialmente para los que convivieron con él en este rincón de Mallorca, la mejor y más tierna de sus bendiciones.

El SÓLLER al dar al hijo amantísimo de esta tierra Ilmo. Sr. P. Mateo Colom la más afectuosa bienvenida, se complace en reiterar al Hijo ilustre de esta ciudad la más sincera felicitación por su promoción a la alta dignidad episcopal. Que su estancia entre nosotros le sea grata y que en el acezar de su vida apostólica el recuerdo de este día perdure en su corazón, recabando para todos las bendiciones del cielo.

### LA LLEGADA

Cundió rápidamente la noticia que adelantamos en nuestro penúltimo número, de la próxima venida del ilustre sollerense.

Se levantó, en la calle del Príncipe, hermoso arco con la siguiente leyenda: «Sóller a su hijo ilustre.» A la entrada de la iglesia otro artístico arco ostentaba la siguiente inscripción latina: «Pastor bone in populo». El Ayuntamiento y el Rdo. Clero, al levantar esos dos arcos expresaron a Su Ilma. el inmenso regocijo de la ciudad.

Una comisión del Ayuntamiento, compuesta de los señores concejales D. Jerónimo Estades y D. Juan Pizá, y otra del Clero compuesta de los Rdos. Sres. D. José Pastor, vicario, y D. Bartolomé Coll, habíanse trasladado a Palma con objeto de acompañar al ilustre Obispo, que por vez primera desde su consagración episcopal, nos honraba con su visita.

Cambiados los saludos y parabienes entre el ilustre visitante y las autoridades, a que más arriba nos referíamos, pasando entre dos murallas de gente se dirigió el amado Obispo a la iglesia parroquial, y después de haber orado brevemente ante el Santísimo, desde el altar mayor pronunció un sencillo y afectuoso discurso de salutación a sus hermanos, expresando el cariño que profesa a su querida ciudad natal y lo agradecido que está a todos los sollerenses, porque, de seguro, dijo, influirán con sus oraciones a que el Altísimo conceda a este humilde hijo de Cristo, el acierto necesario para que sea fructífero y eficaz su alto ministerio. Terminó haciendo votos por el engrandecimiento de esta ciudad y porque siga siendo ejemplar y cristiana.

Y después de haber dado la bendición episcopal, se dirigió a su casa paterna donde tuvo lugar una recepción popular, en extremo concurrida, pudiendo el público satisfacer su deseo de besar el anillo pastoral del nuevo obispo sollerense.

### SOLEMNE TARDE

El martes de esta semana las Reverendas MM. Escolapias obsequiaron al ilustre Obispo sollerense Excmo. e Ilmo. Sr. P. Mateo Colom, con esplendorosa tarde que mereció unánimes parabienes.

A las cinco, hora señalada, se presentó S. E. vestido con capisayo, acompañado del Magnífico Ayuntamiento, y Rdo. Clero parroquial, ocupando el trono al efecto preparado, sentándose a su derecha, su

anciana madre, simpática hermana, Madre Provincial, Madre Superiora, Madre Remedios y Capellán de la casa, y a su izquierda, su tío, el Rdo. Sr. D. Antonio Canals y el Rdo. Párroco.

Tuvo lugar en la vasta y espaciosa sala, contruida pocos años ha para las alumnas de la clase superior. Presenta magnífico aspecto: En el fondo se contempla suntuoso escenario con magestuosa escalinata, do se levanta un trono destinado a la *Reina de las Ciencias*. A la derecha, otro trono ornado con ricos damascos, que ocupa el ilustre festejado. El salón se halla lleno de selecta y muy distinguida concurrencia.

Lo señorita Catalina Llinás dió comienzo a la función cantando con mucho ajuste un saludo a S. E. y luego la señorita Catalina Puig declamó con perfecta dicción y noble ademán en sentidos versos la fecunda vida pública del ilustre festejado. Sigue la graciosa niña Catalina Vicens que en el número *Un fotógrafo en apuros* hizo las delicias de la concurrencia; y luego el desarrollo del importante número *Las Ciencias* representado con pulcritud por distinguidas colegialas cuyos nombres sentimos no recordar, figurando entre ellas la Teología, reina de las ciencias, la gentil y simpática Srita. Agustina Lopatequí, que sale precedida de un angel representado por la angelical Francisquita Alcover y las candelosas niñas vestidas también de angel Isabelita Puig y Juanita Sampol que sostenían su rosagante vestido; en *El gato juguetito*, último número del programa, se lucen las Sritas. Liadó cosechando muchos aplausos.

Se levantó luego nuestro ilustre Obispo para agradecer a la concurrencia y a las RR. MM. Escolapias el obsequio que acababan de ofrecerle.

Dijo luego que en los distintos pueblos de España y América donde ha vivido, se encontró con amigos que, al saber que era natural de Sóller le ponderaban sus peregrinas bellezas y encantos. Unos mostraban su predilección por los huertos de naranjos; otros por su magnífico templo parroquial; quien se extasiaba viendo las montañas cubiertas de verdor; quien prefería la preciosa concha de su puerto; quien la gigantesca mole del *Puig Mayor*. Y en párrafos henchidos de poesía, al describir las bellezas del valle del azahar que tanto le ponderaban los amigos, el Hijo de Sóller, a manera de estribillo, iba repitiendo:—¿Y

nada más bello que los naranjos, y el templo parroquial, y las montañas, y la concha del Puerto, y el *Puig Mayor*, habeis visto en Sóller?

Y en un arranque de cultísima galantería, destilante de amor patrio, a sus amigos suspensos decía el ilustre sollerense: *la belleza más grande, lo mejor que hay en mi ciudad es la mujer*. En ninguna parte he visto como en Sóller que la mujer reuniera mejor acopio de cualidades morales, y esto lo debemos a las Madres Escolapias, que con sus esfuerzos formaron el corazón, ilustraron la inteligencia y prepararon a la mujer sollerense para los combates de la vida. Por aquí, en nuestra ciudad, vanse los hombres a luengas tierras a labrarse con el sudor de su rostro una posición desahogada. Afanosos de bienes materiales respiran en un ambiente viciado que la mujer con la instrucción, educación y virtudes adquiridas en el Colegio de esas Rdas. Madres, cuidan de sanear.

Acabó S. I. dando la bendición a las colegialas y selecta concurrencia, saliendo todos muy satisfechos de tan agradable tarde. Las autoridades y clero fueron obsequiados con espléndido *lunch*.

Plácemes mil a las RR. MM. Escolapias y simpáticas colegialas por lo lucidas que quedaron en todos sus actos.—A. A.

### LA CONFIRMACIÓN

El miércoles por la mañana el Ilmo. señor Colom en nuestro templo parroquial confirió el sacramento de la Confirmación a buen número de niños y niñas. Fueron padrinos en la religiosa ceremonia D. Pedro J. Castañer Ozonas, D. Jerónimo Estades Castañer, D. Loreto Viqueira y D. José Miró Pastor, y madrinas D.<sup>a</sup> Ana Deltail Naud y D.<sup>a</sup> Margarita Colom Canals.

Hoy sábado ha conferido nuevamente el sacramento de la Confirmación.

El número de los que han recibido dicho sacramento de manos del obispo sollerense ascienden a unos setecientos.

### EL OBSEQUIO

El jueves, el magnífico Ayuntamiento, después de la sesión, estuvo en el domicilio del Ilmo. Sr. Colom para hacerle entrega del valioso objeto de arte, que se le ofreció en nombre de la ciudad. El objeto es un artístico tintero de plata, hábilmente labrado por el reputado orfebre de Palma Sr. Rey.

El Alcalde señor Castañer ofreció, en nombre de Sóller, el obsequio al Ilmo. señor Colom. Expresóle la inmensa satisfacción que sentía al poder, en nombre de su ciudad querida dar a uno de sus hijos esclarecidos, la más sincera, la más agradable de las felicitaciones por el alto honor y gloria que representa para Sóller el verle elevado a una de las más altas dignidades de la jerarquía eclesiástica. Le rogó aceptase el modesto obsequio, teniendo en cuenta no el infimo valor material sino el moral en el que se condensa el sentimiento cariñoso de todos los hijos de esta ciudad.

El Sr. Obispo agradeció sinceramente las breves palabras del Sr. Castañer. Dijo que, después de haber sido nombrado Hijo Ilustre de Sóller y recibido tan artístico regalo, como símbolo todo ello de la simpatía y consideración de un pueblo amado, nada más que gratitud respiraba su corazón. Dió gracias a los municipales por las finezas con él tenidas, a las cuales no sabía como corresponder. Dijo que en cualquier momento, cuando se trate de obtener algo en beneficio de Sóller se le encontrará dispuesto a ayudar con todas sus fuerzas.

El Primer Teniente de Alcalde D. Jerónimo Estades Castañer, agradeció los buenos ofrecimientos del ilustre Hijo de Sóller y dijo que la Corporación municipal sentía solamente no haber podido corresponder mejor, así como eran sus deseos, a los merecimientos de Su Ilustrísima, pero, las circunstancias porque atraviesa el Municipio no había permitido hacer más.

Le rogó aceptase el testimonio del aprecio que le profesa el Ayuntamiento y toda la ciudad.

El Obispo sollerense hizo nuevamente uso de la palabra y dijo que no aceptaba

precisamente el objeto por el valor intrínseco del mismo, pues nunca los obsequios deben mirarse por el valor material de los mismos sino por el moral, y de este último no duda, estando convencido de los buenos sentimientos que inspiraron al Ayuntamiento de Sóller al hacerle objeto de esta nueva demostración del aprecio en que es tenido, lo cual, dijo, nunca agradeceré bastante.

Con afectuosas palabras y besando su pastoral anillo se despidió la Corporación municipal del Ilmo. P. Colom.

## Crónica Local

Hemos tenido la satisfacción de recibir atenta circular de los Srs. Fábregas y Garcías de Barcelona (antiguos consignatarios del vapor *Villa de Sóller*) en que se nos comunica el proyecto que tienen dichos señores, en combinación con el negociante y paisano nuestro Sr. D. Francisco Oliver, de establecer dentro de poco tiempo un servicio de línea marítimo entre los puertos de Sóller, Barcelona, Cette y vice-versa, idéntico al que efectuaba el *Villa de Sóller* hace algunos años.

Hoy hemos tenido ocasión de hablar detenidamente con el Sr. Oliver, quien nos ha facilitado detalles con referencia al citado proyecto, el cual, y por lo que se nos dice, vamos a ver dentro de breves días en plena realización.

Para efectuar el indicado servicio se dispone ya de un vapor de 400 toneladas, el *Virgen de Africa* propiedad de los señores Fábregas y Garcías, que, a juzgar por los datos que se nos facilita reúne todas las condiciones apetecibles.

Nos ha manifestado el Sr. Oliver que probablemente el *Virgen de Africa* saldrá de Barcelona para Sóller el día 7 de noviembre próximo, inaugurando dicho día el servicio, y saliendo luego de Sóller el día 10 para Barcelona y Cette.

Huelgan comentarios acerca de la importancia e interés que tiene para los sollerenses este servicio marítimo; hemos hablado muchas veces de esta necesidad en nuestras columnas, lamentando no se estableciera definitivamente esta línea, de que ya antiguamente disfrutó Sóller.

A los Srs. Fábregas, Garcías y Oliver enviamos nuestra felicitación, deseándoles el mejor éxito en su empresa.

Según nos informa un antiguo amigo nuestro que tiempo ha viene trabajando para la constitución de una nueva compañía de vapores, se acaba de recibir de una casa española constructora de barcos, presupuesto y plano de un vapor nuevo de 700 toneladas convenientemente distribuido para pasaje y carga con arreglo a las necesidades de Sóller. Las condiciones al parecer son ventajosas y su precio módico en relación al tipo de cotización actual.

Es probable, pues, que pronto tengamos el servicio de vapores entre Sóller y Barcelona por partida doble, de lo cual nos alegramos infinitamente porque, además de redundar en beneficio del público, dará un mayor movimiento a nuestro puerto, aumentando considerablemente la importancia del mismo.

Tan pronto sepamos más detalles sobre el particular nos apresuraremos a comunicarlo a nuestros lectores.

Por circular que hemos recibido nos enteramos que en Ponce (Puerto-Rico), según escritura otorgada ante el Notario de dicha ciudad D. Vicente Zayas Pizarro han entrado a formar parte de la razón social *Sucs. de Canals Hermanos y C.<sup>a</sup>* de aquella plaza los señores don José B. Alvarez y Alvarez y don Juan

M.<sup>a</sup> Rigau y Carreras, ambos como socios gestores y con uso de la firma social.

La sociedad seguirá girando bajo el mismo nombre, siendo socios comanditarios D. Antonio Canals y Pons, D. Juan Canals y Pons y D. Generoso Alvarez y Alvarez.

Deseamos a la mencionada casa el mejor acierto en sus operaciones.

El domingo último, en el tren que sale de Palma a las once y media, pasó a esta ciudad el Excmo. Sr. Capitán general de Baleares D. Leopoldo Heredia, acompañado de su Ayudante.

Fueron recibidos a su llegada a Sóller por el señor Alcalde D. Pedro J. Castañer Ozonas, y por el primer Teniente de Alcalde D. Jerónimo Estades Castañer, dirigiéndose todos seguidamente al Restaurant del Ferrocarril, donde se les sirvió espléndido banquete.

Después de la comida pasaron a saludar a los distinguidos visitantes D. Jerónimo Estades Llabrés, el Capitán de Carabineros Sr. de Castro, el Teniente de la Guardia civil Sr. Gabaldón y otras personas de viso de esta localidad.

En automóvil recorrieron los ilustres excursionistas las afueras de esta población, visitando además el puerto.

En el tren de la tarde, regresaron a la capital, encantados de las bellezas de nuestra ciudad y satisfechos de las atenciones de que habían sido objeto.

El domingo último regresó de Barcelona el jabeque *Antonietta* con caga general.

A causa del mal tiempo reinante no pudo dedicarse a las operaciones de descarga hasta el jueves de esta semana.

Está dedicado actualmente a la carga y si no tiene contratiempo saldrá para el puerto de la ciudad Condal el próximo miércoles.

El mismo día empezarán a cargar los pailebotas a motor *San Miguel* y *Roberto*, los cuales saldrán para Cette tan pronto tengan completo el cargamento.

El lunes de la presente semana, festividad del Arcángel S. Rafael, con motivo de celebrar su fiesta onomástica, el Rdo. Sr. Cura-párroco de esta ciudad recibió muchas felicitaciones de sus amados feligreses.

Como también en dicho día se celebraba en toda España el cumpleaños de S. M. la Reina Victoria Eugenia, ondeó la enseña patria en señal de júbilo en las casas Consistoriales y edificios públicos de la localidad.

El jueves de la presente semana regresó de su viaje a Francia nuestro estimado redactor el Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons.

Dámosle la bienvenida.

El jueves por la mañana, en el altar de la Inmaculada Concepción de María de nuestra iglesia parroquial, se unieron con el indisoluble lazo del matrimonio la virtuosa señorita Rosa Rotger Colom y el distinguido joven D. Jaime Coll Arbona, hijo del concejal de nuestro Ayuntamiento D. Bartolomé.

Bendijo la unión el Rdo. Cura-párroco D. Rafael Sitjar. Actuaron de testigos por parte del novio, el señor Alcalde D. Pedro J. Castañer Ozonas y D. Juan Puig Rullán, Presidente de la sociedad «Banco de Sóller», y por la de la novia su hermano político el Perito Agrónomo D. Bartolomé Colom Ferrá y su tío el acaudalado propietario D. Bernardo Arbona Arbona.

En atención al luto riguroso que lleva la familia de la novia por la reciente pérdida de su padre, nuestro malogrado amigo D. Antonio Rotger, no se circularon invitaciones para asistir a la religiosa ceremonia, a la que concurrieron solamente los familiares y las personas que actuaron de testigos.

En la puerta de la iglesia los noveles desposados se despidieron de las personas que habían asistido al expresado acto y en carruaje se trasladaron a su finca de Binibassí, donde permanecerán algunos días.

Deseamos a la gentil pareja toda suerte de felicidades en su nuevo estado.

Después de una larga temporada de buen tiempo, en que ya se había hecho desear la lluvia porque los campos empezaban a resentirse por la falta de agua, los primeros días de esta semana ha llovido copiosa, torrencialmente en este valle.

A la abundante agua hemos de agregar el viento huracanado que silbó durante el lunes, martes y miércoles, todo lo cual produjo los efectos de una gran tempestad.

Fué tal la cantidad de agua caída en los citados días que en la noche del miércoles el torrente salió de madre, inundando la parte baja del *Camp de Sa Ma*, causando daños de consideración en las tierras y arbolado. Las aguas del torrente mayor en su impetuosaidad llevaron el puente de hierro de «Ca 'n Ahí».

La parte baja de la huerta hallábase convertida en grandioso lago.

El mar se alborotó como pocas veces se ha visto, obligando a refugiarse en los puertos a todos los buques que se encontraban cerca de las costas.

La línea del tranvía, en la parte ganada al mar, frente a la entrada de nuestro puerto sufrió grandes desperfectos, pues se abrió un boquete de cerca de quince metros de largo, quedando la línea suspendida en toda la extensión del boquete.

Frente a la Cementera, en cuyo punto el torrente desbordó también, llevóse parte del terraplén donde está asentado el desvío. Por este motivo estos días y mientras la línea no estaba reparada el tranvía solamente hacía el servicio entre esta ciudad y el *Camp de Sa Ma*, habiéndose hecho ya hoy hasta la torre.

La línea del ferrocarril de Sóller a Palma, cerca del punto conocido por el *Pont Gros*, sufrió también algunos desperfectos, los cuales fueron reparados en muy poco tiempo, continuando ya el mismo día el servicio normal.

Ayer a intervalos lució el sol y hoy hemos disfrutado de un día espléndido, primaveral, esperando que ahora, durante un par de semanas, disfrutaremos de días parecidos al de hoy.

Hoy y mañana en el teatro de la «Defensora Sollerense» se proyectarán las siguientes películas en las funciones de esta noche y de mañana por la tarde:

*Revista Pathé*, n.º 611.  
*Silencio del corazón*, dos partes.  
*Ojos entre hombres*, 4 partes.  
*El chico del Colmado*, 2 partes.

Y mañana por la noche se estrenarán las siguientes:

*La corsaria*, 3 partes.  
*Imperia*, 7.º y 8.º episodios.  
*Totó y Cleopatra*, 2 partes.

Adelantamos en nuestro número anterior la noticia de la constitución de una nueva empresa de cine que tendrá a su cargo el «Cinema-Victoria» y hoy podemos confirmarla añadiendo que representan a la misma los señores D. Salvador Elías y D. José Almagro.

Se nos dice que se han de efectuar en

el mencionado salón algunas obras de reforma y que tan luego estén estas terminadas se abrirá al público dando algunas funciones semanales.

El próximo pasado jueves se unieron con el santo lazo del matrimonio el joven comerciante D. Bartolomé Castañer y Ripoll y la bondadosa señorita Francisca Mayol Morell.

La ceremonia tuvo lugar en la capilla de la Purísima de esta Iglesia parroquial, a las siete de la mañana.

Bendijo la unión el Dr. D. José Pastor, vicario.

La novia vestía elegante traje de seda negro.

Fueron padrinos los respectivos padres de los contrayentes.

Terminado el acto religioso, en el domicilio de los padres del novio, se sirvió a los concurrentes espléndido desayuno.

Los noveles esposos, a quienes deseamos eterna dicha, salieron pocas horas después para Palma y algunos pueblos del llano de la isla en viaje de boda.

\*\*\*

También el mismo Sr. vicario Doctor Pastor, esta mañana, en el Oratorio de la Alquería del Conde, ha autorizado el matrimonio del joven comerciante don Pablo Frontera y Oliver con la virtuosa señorita Margarita Magraner y Deyá.

La ceremonia religiosa ha tenido lugar a las seis y media de la mañana.

La novia vestía elegante traje de seda con velo blanco y corona de azahar.

Han sido padrinos por parte del novio, el propietario D. Juan Pizá y Morell y su señora madre; y por parte de la novia sus propios padres.

En casa de los padres de la novia se ha servido, después de terminada la ceremonia religiosa, a los numerosos asistentes, exquisito almuerzo.

A las nueve y cuarto han salido los noveles esposos para Palma en viaje de boda.

Felicitemos a los nuevos desposados deseándoles toda suerte de bendiciones.

**EN EL AYUNTAMIENTO**

Sesión del día 29 Septiembre 1921

La presidió el señor Alcalde accidental D. Jerónimo Estades Castañer y a la misma asistieron los señores D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Francisco Frau y D. Juan Morell.

Se aprobó el acta de la anterior.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas se acordó satisfacer: a D. Juan Estades por pago por cuenta de este Ayuntamiento a D. Ernesto Guardia 5675 ptas. por la ampliación fotográfica de D. Amador Canals Pons, Secretario que fué de este Ayuntamiento y marco correspondiente a la misma. A don Mateo Galmés 12'00 ptas. por una cámara de aire para la bicicleta que el guardia municipal tiene para su servicio. A D. Juan Forteza Cortés 107'55 ptas. por artículos de su tienda suministrados para diferentes servicios municipales. Al Secretario 75'50 ptas. por gastos suplidos por varias comisiones a Palma por asuntos propios de este Ayuntamiento.

Se acordó pasar a informe de la Comisión de Obras una solicitud promovida por D.<sup>a</sup> Magdalena Morell Coll en súplica de permiso para construir un panteón en la sepultura n.º 120 del ensanche del Cementerio católico.

Se concedió permiso a D. José Morell Colom para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 11 de la calle de Ampurias a la alcantarilla pública.

Dióse cuenta de una comunicación remitida por el Sr. Jefe de la Sección de Telegrafos de Palma, trasladando otra de la Dirección general del expresado cuerpo que dice así: «Estudiada la petición que se formula en la instancia del señor Alcalde Presidente del Ayuntamiento de

Sóller (Baleares) de fecha ocho del actual, informada por esa Jefatura, en demanda de que se amplie hasta las 24 horas el servicio que actualmente desempeña la estación telegráfica de dicho punto, el señor Subdirector general del cuerpo en virtud de facultad delegada, se ha servido disponer que por ahora y mientras el tráfico no adquiera mayor desarrollo no es posible atender la reforma que interesa». La Corporación se dió por enterada.

Terminando el día de mañana el segundo trimestre del corriente ejercicio, se acordó satisfacer a los empleados de este Ayuntamiento sus haberes devengados durante el mismo. También se acordó el pago de las dietas a los empleados temporeros, devengados durante el trimestre en auxiliar trabajos de secretaría.

Examinados la escritura, inventario y división de bienes presentados por don Manuel Ribas, como encargado de su madre D.<sup>a</sup> Antonia Duval, viuda de don Juan Ribas, de cuyos documentos resulta probado que D.<sup>a</sup> Antonia Duval es heredera de D. Gabriel Reus, a quien este Ayuntamiento tiene la obligación de satisfacer anualmente una pensión o censo de 49'83 ptas. La Corporación acordó pagar anualmente a la Sra. Duval la cantidad mencionada.

El Sr. Coll, en nombre de la Comisión de Obras, informó verbalmente a la Corporación acerca de la visita girada a la fábrica de la sociedad «El Gas», con objeto de averiguar la procedencia de las aguas sucias que han infectado muchos de los pozos de la parte baja de la calle del Mar, cuyos vecinos han acudido a este Ayuntamiento mediante instancia en la que razonaron su queja. Dijo que la Comisión se personó en la citada fábrica, en la cual, mientras esperaban al Sr. Director que estaba ausente, pudieron apreciar que en una zanja que se había abierto y en un pequeño pozo existían aguas negras despidiendo el mismo desagradable olor que las de los pozos contaminados. De esto dedujo la Comisión que las aguas infectas proceden de los desperdicios de los motores y demás aparatos de dicha fábrica. Llegó el señor Director de la mentada Sociedad y una vez que la Comisión hubo expresado el objeto de su visita y expuesto lo que acababa de observar, el Sr. Morell manifestó que las aguas sucias que contaminaron las de los pozos no procedían de la fábrica.

Después de las manifestaciones del señor Coll se dió cuenta del análisis de las aguas de referencia, practicado por D. Juan Palou, Licenciado en Farmacia, que ofrece el siguiente resultado:

Amoniaco libre . . . . .	
Carbonato amónico . . . . .	
Sulfuro amónico . . . . .	} Pequeños indicios.
Acetato amónico . . . . .	
Cloruro amónico . . . . .	
Sulfato amónico . . . . .	
Salas orgánicas nitrogenadas . . . . .	

Además se encuentran en suspensión en dichas aguas residuos de materias alquitranadas.

Del resultado del análisis se deduce: Que esta agua es impropia para los usos domésticos. Que las impurezas que contiene tienen su origen por filtración de las aguas amoniacales y demás residuos de la fabricación del gas.

En vista del anterior análisis, se acordó invitar a la sociedad «El Gas» a que, lo más rápidamente posible, haga las obras necesarias a fin de evitar las filtraciones de las aguas sucias procedentes de su fábrica, que indiscutiblemente son las que han infectado las de los pozos de aquellas inmediaciones.

A propuesta del señor Presidente se acordó comprar una mesa, un mapa de España y un Mapa-Mundi para el colegio que dirigen las Hermanas de la Caridad en la aldea de Biniaraix.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

**Se vende**

Una casa en sitio céntrico de esta ciudad. Se darán facilidades para el pago en moneda francesa. Para informes dirigirse a la Notaría de D. Manuel José Derqui.

**Cultos Sagrados.**

*En la iglesia parroquial.*—Mañana, domingo día 30.—A las cinco y cuarto se rezará la primera parte del Rosario a las siete y media la segunda parte; a las nueve y media se cantará Horas menores, y a las diez y cuarto la Misa mayor, explicando el Santo Evangelio el Reverendo Sr. Cura-Archipreste. Por la tarde, explicación del Catecismo y al anochecer Vísperas y Completas. A las seis y cuarto la tercera parte del Rosario, con exposición. Acto seguido conclusión del novenario de las Santas Almas del Purgatorio, con sermón por el Rdo. P. Oliver, C. O.

Lunes, día 31.—A las seis de la mañana se concluirá la novena de misas cantadas en sufragio de las Almas del Purgatorio. Al anochecer se rezará la tercera parte del Rosario con exposición de S. D. M.

Martes, día 1 de Noviembre.—Festividad de Todos los Santos.—A las cinco y cuarto se rezará la primera parte del Rosario, a las siete y media, la segunda parte; a las nueve y media, se cantará Horas menores, a las diez y cuarto la misa solemne en la que predicará el Rdo. señor D. Rafael Sitjar, Cura Arcipreste. Por la tarde, a las dos, se rezará Vísperas y Completas, seguidamente la Rda. Comunidad se trasladará al Cementerio Católico para cantar responsos en sufragio de los fieles difuntos. A las seis Mañitinas solemnes de difuntos.

Miércoles, día 2.—Commemoración de los fieles difuntos. Jubileo en sufragio de las Santas Almas del Purgatorio que se gana tantas veces cuantas se visite alguna iglesia. Empieza el día anterior al medio día.—Por la mañana, a las cuatro y media se dirá la primera misa rezada; acto seguido, se empezarán las misas cantadas. A las diez la Misa mayor con los nueve responsos.

Al anochecer, Rosario con exposición de su Divina Magestad.

Día 4.—Primer Viernes. A las siete de la mañana Misa de Comunión general para el Apostolado de la Oración con plática; al anochecer, ejercicio con meditación.

Sábado, día 5.—Al anochecer, Completas solemnes en preparación de la fiesta de la Confradía de las Almas del Purgatorio.

*En el Oratorio del Hospital.*—Mañana, domingo, día 30.—A las cuatro y media, de la tarde, se rezará el Santo Rosario con toda solemnidad y exposición del Santísimo Sacramento.

*En el oratorio de las Hermanas de la Caridad.*—Mañana, domingo, a las cinco tendrá lugar el devoto ejercicio de la Buena Muerte.

**SUSCRIPCIÓN**

patriótica iniciada por el Ayuntamiento de Sóller para socorrer a los soldados heridos en la guerra de Africa.

(Continuación.)

	Plas. cs.
Suma anterior.	8.382 55
D. <sup>a</sup> Ana Moll.	1'00
» María Oliver.	0'25
D. Jaime Domenge.	5'00
D. <sup>a</sup> Isabel Pizá.	2'50
D. Miguel Valicaneras.	2'00
» Jaime Bennassar.	2'00
» Jaime Bordoy.	0'20
D. <sup>a</sup> María Ferrer.	0'40
» María Alcover.	0'30
» Catalina Coll.	2'00
» Dolores March.	1'00
» Catalina Morell.	0'50
D. Antonio Bernat.	1'00
Sr. Alou.	0'50
D. <sup>a</sup> Rosa Mayol.	1'00
Vda. de P. Enseñat.	0'10
D. <sup>a</sup> Catalina Vicens.	0'30
» María Colom.	0'30
D. Miguel Frontera.	1'00
D. <sup>a</sup> María Mayol.	1'00
D. Antonio Niu.	1'00
Sr. Pou.	0'50
D. <sup>a</sup> Catalina Malondra.	1'00
D. Antonio Planas.	1'00
» Salvador Pons.	1'00
» José Rosselló.	1'00
D. <sup>a</sup> Francisca Pastor.	1'00
D. Amador Alcover.	1'00
» Juan Bernat.	1'00
» Juan Bernat.	0'40
» José Aguiló.	1'00
N. N.	2'00
D. Mateo Rabassa.	1'00
D. <sup>a</sup> Catalina Mir.	0'15
Total.	8.417'85

(Continuará)

**Ayuntamiento de Sóller**

Habiendo aprobado el Ayuntamiento de mi presidencia, en la sesión celebrada el día 20 del actual, el pliego de condiciones formado por esta Alcaldía para adjudicar el domingo día 30 del actual, a las cinco de la tarde, en la plaza de la Constitución, frente a la casa Consistorial y en pública subasta mediante pujas a la llana, los materiales de todas clases existentes en la casa n.º 15 de la calle de Moragues, que se ha de derribar al objeto de unir comodamente e casco viejo de la población con el ensanche del Soller, se anuncia que dicho pliego de condiciones se halla expuesto al público en la Secretaría de este Ayuntamiento, en donde podrán enterarse e inscribirse las personas que quieran tomar parte en la referida subasta.

Sóller 21 de Octubre de 1921.—El Alcalde, P. Castañer.—P. A. del A. El Secretario, Guillermo Marqués.

Señoras:

**P. LLITERAS MAS**

Modista de sombreros

Los días 1, 2 y 3 del próximo Noviembre, tendrá expuestos en la fonda Ca's Pantinadó los últimos modelos de la presente temporada.

Se admiten composturas.

**Se desea vender**

en uno o varios lotes por no poderle atender sus dueños, el huerto denominado Camp de Ca'n Llorenç, de extensión aproximada unas 2 cuarteradas.

Para informes dirigirse a sus dueños, calle de Bauzá n.º 8.

**Aviso**

Doña Maria Bujosa, modista en sombreros, tiene el gusto de comunicar a su numerosa clientela y al público en general, que permanecerá en esta localidad corta temporada, con un gran surtido de sombreros para señora y niña, procedentes de las casas más importantes de París; gran surtido en baterías, gorras de marino y sombreros de piqué para niño.

Precios sumamente reducidos.

Local de la exposición: El de las Hermanas Estades, Plaza de la Constitución.

**Ventas**

Se vende: Un huerto de unas 68 áreas 30 centiáreas, con casa, sita cerca del Puente de sa Mâ; y un olivar en el Coll de Sóller.

—Informes: Notaría del Sr. Domenge.

**«EL GAS,, S. A.**

Gran existencia de canastas para fruta, a precios módicos. Sin competencia.

**Se vende**

Una casa en la calle de la Luna número 129 de esta ciudad. Para informe dirigirse al Notario D. Manuel J. Derqui.

**Se vende**

una pieza de tierra huerto llamada Camp d'en Bescós, sita en el pago de su nombre de este término municipal, de cabida de unas dos hectáreas y media aproximadamente. Tiene casa principal, noria y algibe, dependencia para vaquería y cinco horas de agua semanales de la fuente de la Alquería del Conde y está cercada enteramente de muro. Para informes dirigirse al estudio del notario D. Manuel J. Derqui, calle de Balitx, núm. 7.

**Venta**

Se vende una casa en la Gran-Vía de esta ciudad. Informes: Notaría del Sr. Domenge.

## La industria del cerdo en Mallorca

Si mal no recordamos, el año pasado, cuando comenzó la matanza de cerdos para la industria de exportación, industria que va adquiriendo mayor importancia cada año, el Sr. Fons, concejal entonces del Ayuntamiento de Palma, expuso la idea de que por algún organismo provincial se ejerciera con extremado celo una vigilancia constante sobre la elaboración de embutidos en Mallorca, para evitar que algún industrial poco aprensivo, sofisticándolos, pudiese malbaratar el crédito que nuestra fabricación ha conseguido en los mercados consumidores, crédito que debe mantenerse y afianzarse cada día más, porque es la base única para el mantenimiento y para el desarrollo de esta importante industria mallorquina.

Ya entonces hubimos de mostrar nuestra conformidad con la idea expresada por el actual Alcalde de la Capital, idea que consideramos muy acertada, y que se vio más tarde confirmada por los hechos, pues en la misma plaza, durante la temporada pasada, tuvieron que decomisarse algunas partidas de embutidos que se expendían sin reunir las necesarias condiciones para el abasto público.

Y si se maleaba un artículo que tenía que expenderse en la misma plaza, ¿no se puede suponer con sobrado fundamento que hay al menos, peligro de que se malee también el destinado a la exportación?

Ahora, que estamos al principio de la nueva temporada, hemos visto con mucha complacencia que el Sr. Fons, se haya dirigido a los Alcaldes de los pueblos de Mallorca con la siguiente carta:

«Mi distinguido amigo y compañero:

El amor a las cosas de Mallorca y el afán de ver su industria a la altura que íntimamente le deseo, llevome el año anterior, al dar comienzo la matanza de cerdos, a pedir al Ayuntamiento de esta capital que arbitrara los medios conducentes a evitar a todo trance que en la elaboración de los embutidos que tanto renombre comercial van dando a nuestra tierra, se ejerciera, por quien pudiere, la más escrupulosa fiscalización a fin de impedir cualquier sofisticación en perjuicio de los altos intereses a su nombre creados. Tanto mejor que ya conoce Vd. la fuente productora de tal industria, representada por la familia campesina mallorquina, para no ocultarsele que toda sofisticación, repercutiendo inmediatamente en el crédito comercial y fama del producto, llevaría consigo importantísimo desequilibrio económico a infinidad de hogares que en el engorde del cerdo familiar tienen cifradas sus esperanzas; haciendo desaparecer una importantísima industria fuente de riqueza para la isla.

Hoy, pues, que en Mallorca va en aumento el número de instalaciones dedicadas a la elaboración de embutidos, precisa que percatados todos de la importancia del nombre comercial, aumemos nuestros esfuerzos y por todos los medios a nuestro alcance, especialmente con cotidianas inspecciones por el personal técnico competente, velemos por la pureza de la elaboración, que al hacerlo así, laboraremos *pro-domo nostra*.

En espera, pues, de que el mismo interés que inspira mi iniciativa le llevará a Vd. a la adopción de todas las medidas encaminadas a evitar y a castigar severamente cualquier adulteración que se intentara en tal sentido, aprovecha esta oportunidad para reiterarle el testimonio de mi consideración más distinguida.

Suyo affmo. y s. s. q. e. s. m.—Bartolomé Fons.»

Queremos también nosotros interesar se vea de organizar por algún organismo provincial un servicio de vigilancia para evitar que pueda un día malograrse una industria de la que Mallorca tiene derecho a esperar muchos y cuantiosos beneficios.

Una industria acreditada supone una riqueza para el país, un interés público que todos venimos obligados a defender.

Una industria acreditada es una riqueza pública de la región donde ha arraigado, y atentar contra ella, atentar contra su crédito, malograr su nombre, es atacar, es atentar contra todo el país.

Las autoridades, las cuales vienen obligadas a defender todo interés público, deben cuidar con exquisito celo de que no se malogre la fama que los embutidos mallorquines vienen gozando fuera de aquí.

La industria de la elaboración de carne de cerdo, es una de las principales de Mallorca, y que aun no ha alcanzado el desarrollo que puede obtener. Todavía la exportación de la carne de cerdo en vivo es muy considerable, y con derecho podemos pretender que esta exportación, que en parte va a nutrir industrias ajenas, salga debidamente elaborada, fabricada por la industria mallorquina, por cuyo acrecentamiento nos debemos todos preocupar.

Para que ese movimiento industrial pueda desarrollarse debidamente hace falta que se mantenga el buen nombre de nuestros artículos, y siendo esto de tantísimo interés para toda Mallorca, ante el peligro próximo o remoto de que se pudiese malograr, la autoridad, que ha de velar por el afianzamiento de todo interés público, debe ver el medio, la manera, de fiscalizar la industria para que ésta conserve en todo momento el necesario crédito para su sostén y engrandecimiento.

## Crónica Balear

### Palma

Se ha publicado la convocatoria para cubrir, en la Escuela de Estudios Superiores del Magisterio, quince plazas de maestros y otras tantas de maestras de escuelas públicas, que cuenten cinco años de servicios y menos de treinta y cinco de edad.

El plazo para la presentación de instancias con la hoja de servicios expira el día 5 del próximo mes de noviembre, y los exámenes comenzarán dos días después.

Los aspirantes aprobados sin plaza, podrán continuar sus estudios como alumnos de enseñanza libre.

Acaba de salir a luz pública, pulcramente editado en los talleres de Amengual y Muntaner, un folleto conteniendo las conferencias que nuestro amigo don Guillermo Forteza leyó el pasado invierno en el Museo Diocesano. Dichas conferencias han sido reunidas bajo el título «L'art de constituir les ciutats i la reforma de Palma».

Iniciaron la idea de publicar tal trabajo nuestros amigos Damián Vidal y J. Roca Waring en un artículo publicado en «La Almudaina».

La iniciativa fue secundada por un grupo de amigos del autor como ejemplo de solidaridad—asi dice en el prólogo—y adhesión a las ideas en ella expresadas sobre la renovación de las ciudades, y con el más vivo deseo de que estas ideas, sostenidas por la eficiencia del poder municipal, informen en adelante el espíritu de las nuevas reformas ciudadanas.

Nos congratulamos de la aparición de este folleto porque en él adquirirá permanencia bellas ideas y proyectos de que algún día habrá que echar mano.

Su autor demuestra una vez más estar educado en el respeto tradicional que otros, por desgracia, tanto olvidaron.

La portada del folleto así como algunos de los dibujos que en él figuran son obra de don Juan Pons.

### Inca

El señor Alcalde de Inca, don Ramón Reus, que tanto se desvela por la cultura de su pueblo, organizó un mitin para despertar entusiasmo a favor de la asistencia a las escuelas.

El acto ha tenido lugar en el Teatro principal de esta ciudad a las diez de la mañana. Antes de comenzar, la banda de música del Sr. Corpet ha recorrido las principales calles, acompañando después la presidencia al teatro.

El señor Fernès, maestro nacional, dijo que Inca no podía quedarse a la zaga del progreso cultural porque, por su situación topográfica, por la gran capacidad que los inqueses siempre han demostrado en todos los ramos del saber y por el desarrollo que han conseguido sus industrias y su comercio,

era deber ineludible que hubiese paralelismo entre el auge de las cosas materiales y la instrucción de sus ciudadanos. Que no haya un solo inquense analfabeto debe ser nuestro ideal.

Don Julio Sacristán, ingeniero de minas, ensalza los beneficios que reporta la educación y abogó para que Mallorca, un país tan bello, exterminara el analfabetismo.

Don Juan Capó, inspector de primera enseñanza, con su pericia y clarevidencia en materia de educación de la niñez, hizo un discurso bien razonado ponderando las excelencias de Escuela.

Hicieron uso de la palabra otros distinguidos oradores y finalmente el señor Alcalde hizo el resumen de las disertaciones y en sentidas y patrióticas frases dijo que su conveniencia le dictaba que el mejor modo de servir a su pueblo era ocupándose del problema de la educación y que hará uso de todo el poder que le atribuye su cargo para hacer efectiva la enseñanza obligatoria.

Todos los oradores fueron muy aplaudidos.

### Felanitx

En la sesión celebrada por el Ayuntamiento de esta ciudad se acordó abrir una suscripción popular para ayudar a levantar en el Jardín de la Glorieta de Palma una fuente alegórica monumental, como homenaje al insigne poeta Juan Alcover.

Ha llovido repetidas veces en muchos pueblos de la isla, pero ninguna de estas lluvias ha alcanzado a Felanitx. Durante esta semana, frecuentes nublados renovaron las esperanzas que constituyen hoy la obsesión de todo el vecindario; más pasa la amenaza a las pocas horas y nos quedamos otra vez sumidos en aquella ansiedad creciente, en aquella incógnita desesperante de cuya resolución parece depender todo el porvenir de nuestra significación agrícola.

Las tierras están sin preparar para la siembra, y ésta queda diferida hasta no se sabe cuando. Sin embargo, como el agricultor felanigeno tiene necesidad de fiar su salvación económica al cultivo intensivo, no omite sacrificio pecuniario ni trabajo preparatorio a fin de tenerlo todo bien dispuesto para enterrar las semillas tan luego como las tierras adquieran el grado de humedad necesario. Los acopios que han hecho de abonos químicos, principalmente superfosfatos de cal, son cuantiosos. Por el ferrocarril y por Porto Colom llegan continuamente importantes cargamentos, que se venden rápidamente. El que desembarcó hace pocos días en nuestro puerto el pailebot «Mercurio» se lo repartieron sobre el muelle mismo los clientes del consignatario y ninguno pudo obtener el número de sacos que deseaba.

Los superfosfatos se han pagado sobre muelle a 1450 pesetas los 100 kilos.

Continúan estacionados en la baja los precios del almendrán.

Las operaciones de hoy en esta plaza se efectúan a razón de 135'00 ptas. el quintal de 42'37 kilos.

## Folleto del SOLLER -7-

### BLASONES Y TALEGAS

replegando poco a poco a la parte del Sur, a medida que la del Norte se arruinaba. Al fin y al cabo, el pobre señor, disponiendo aún de media casa, y de media casa enorme, apenas podía revolverse en ella, y eso que su ajuar estaba reducido a la última expresión. Para comprender este, al parecer, contrasentido, hay que observar que en cada salón de los citados se podía dar una batalla. Del desván no quiero hablar, pues tal se hallaba, que hasta una mirada le conmovía. No obstante, debe citarse un tesoro, que encerraba, un tesoro, en concepto de don Robustiano: dos piezas rotas de una armadura de un su ascendiente que peleó en San Quintín. Yo juraría que eran dos grandes vasos o canchales de noria; pero cuando el solariego decía lo contrario, sabido se lo tendría. Dentro del corral (que, como es de ené, estaba al Sur y contiguo a la casa), había un pabellón habitable, aunque

muy pequeño, que don Robustiano llamaba *la glorieta*. Allí tenía el solariego todos sus papeles de familia y escasísimos libros de abolengo en una alscena embutida en la pared junto a una mesa de castaño, sobre la que había una carpeta de badana y un tintero de estaño. Enfrente del pabellón había una teja plana que servía de leñera, y al lado de ésta un pozo con el correspondiente lavadero.

Añada el lector a todo lo que queda dicho un largo balcón a cada fachada del edificio, un escudo de armas grabado en alto relieve sobre cada puerta, y media torre almenada cubierta de hiedra en el ángulo del vendaval, y tendrá una idea de lo que era por dentro, por fuera, por abajo y por arriba la casa de don Robustiano Tres Solares y de la Calzada, llamada en el pueblo, de cuyo nombre tampoco yo quiero ni debo acordarme, el *palacio*.

Hemos dicho que de higos a brevas hacía don Robustiano un viaje a la capital, o a alguna feria o santuario de la provincia, y es conveniente añadir cómo le hacía; pues este cómo le comía a él la atención mucho tiempo antes y después de la expedición, y constituía uno de los

acontecimientos más graves de su estimada y económica existencia.

Concebido el proyecto cuatro o cinco meses antes de realizarle, le consultaba con Verónica y con la almohada, soñaba con él y le rumiaba con lo que comía; y sólo a vueltas de muchas semanas de brega se atrevía a aceptarle como un hecho, tras de muchos y muy recios suspiros, como aquel que se decide a acometer una empresa heroica y descomunal. Y entonces empezaba el trajín gordo! Examen por Verónica del vestido de gala de su padre, costura a costura, botón a botón, pelo a pelo; pasada al calzoncillo; remiendo a la espalda del chaleco; zurcido a la pechera de la camisa, refuerzo a un ojal; cepillo y saliva a esta mancha; estirón y puñetazo a aquella arruga; reposición de jaretas...; y para todo ello, en atención a la transparencia y esencial debilidad de las prendas un pulso y un equilibrio en los movimientos como si se anduviera con telas de araña o panes de dorar. Esto, por lo que hace a Verónica.

Don Robustiano, por su parte, trotaba las botas con parvidades de tocino; las ponía al sol dos o tres días, y cuando ya las hallaba flexibles y a su gusto, golpe

de cepillo y betún, hasta que corrían por su pellejo enjuto mares de sudor y asomaba al de las botas un destello vergonzante y ruboroso de lustre. Examinaba pieza a pieza todas las de la montura de su jamelgo, y afirmaba con bramante encerado las flaquezas de aquellos chascosos viejos restos de mejores días; pero en lo que echaba todas sus fuerzas y ponía los cinco sentidos, era en bruñir las armas de su casa esculpadas en las placas enmohecidas del frontete y del pretal, y en las abrazaderas de los estribos de *colemín*. Un mocetón, hijo de un rentero suyo, que al día siguiente había de servirle de paje, o espolique, se encargaba de raspar con un par de *garajos* el encrespado pelambre del rocín que, pastando siempre a su libertad, como ya se ha dicho, estaba hecho una miseria a fuerza de revolcarse en el polvo y en el barro de las callejas.

Al amanecer se levantaba don Robustiano el día destinado al viaje; daba, por extraordinario, un pienso de maíz al penco; le ensillaba, colocaba en sus respectivos sitios las alforjas y la capa, y

(Continuará)

D'EXCURSIÓ

V

## EL TORRENT DE PAREIS

A donya Magdalena Morell Coll.

—Bona i que feim: hem d'anà o no hem d'anà a n'Es Torrent de Pareis?

Així s'expressà un dels companys mentre dinàvem.

Anc que el camí fet fos llarg, no estàvem jo qu'es diu cansats, però l'hora, el sol, el torrent de mala petja ferm; tot feia que estiguéssim indecisos. Cal afegir que només disponíem de un poc més de dues hores, i eren massa curtes dues hores...

—An es Torrent de Pareis hem d'anà, més aviat que depressa—digué en Pere (no volgué que li diguéssim *V'amo'n Pere*) germà de la madona, amb ferma resolució.

I seguí:

—Au, cap an es bot!

Allò era un Hèrcules. Amb un bastó de canya-fel falaguer anc que fos gruixat, i una corda passada pel braç, per si s'era menester en els llocs més difícils, dret vora la taula, veient qu'encara com que dubtàssim d'emprendre la llarga excursió, tornà repetir amb veu imperiosa.

—Au he dit!

Quina ànima més valenta i decidida. Jo no'm cansava de mirar-lo'm de dalt a baix, admirat-me'n de la seva aridesa i coratge. Es de *Ca'n Penya* i verament que ell fa bo el mal-nom. Quan era més jove, ne volia amb les cabres salvatges per aquells avanyats arriscats; ara, té una cama molt malalta de ja fa temps, però encara en vol amb qui alena. No li és gens coneixador.

Acostà el bot a la vorera i torna dir:

—Au!

—Pere, es capell—li diu la madona de damunt el portal.

—Es es cap qu'he mestè, no és es capell!...

\*\*

I partirem.

L'entrada del *Torrent* és superba, magnífica, sobrana. Un romàncorpres davant l'excelsitud d'aquelles muntanyes alteroses i arriscades. Es allò d'una magnificència augusta. En certs indrets les penyes vermerllenes semblen opulentes arquitectures de monuments antics, afollats pel temps i peis llamps.

La cova aquella, amb la figuera borda a l'entrada, té un aspecte misteriós, de cosa oculta; sembla un temple votat a la superstició, a l'ocultisme; unes ales negres baten dins la foscuria.

A poc a poc les muntanyes se van acostant.

Caminam, correm, saltam. El lilit dur i cíclop del *Torrent*, llarg, inacabable, per on anam, ens cansa de bon de veres. A l'estaló jo ja no'n volia més; estava rendit; mes amb l'esperança de arribar a sa font de sa mata, seguia. Quina set! Vaig pensar amb els soldats de Melilla que n'han sufrida tanta i em vaig resignar.

Hi arribarem, mes la font era un gore dins el torrent. Dins l'aigua hi havia molsa; i

dins la molsa, animalets i animalets; teixidors, angullons, granots i altres herbes, i malgrat això, vaig beure d'aquella aigua. I no'n va fer mal, gràcies a Déu.

En Pep i en Francesc volgueren arribar a *Sa fosca*. N'Hèrcules els hi acompanyà, En Miquel, en Jordi i j des-suarem un poc i, sense pressa ni frissor, tornarem arrera. A l'estaló no hi vaig quedar penjat perquè el Bon-Jesús no ho va voler...

\*\*

¡Cal Aquesta excursió no era per mi. En guard uns records ben poc afalagadors. Un sempre té s'ànima penjada d'un fil, por de travallar i estrellar-se contra les roques. Un ha de fer sempre gimnàstica i jocs d'acrobàtica anc que no vulgui; i en circumstàncies tan desfavorables, ja ho pot ésser garrid i espièndit i magnífic el paisatge, i altes les muntanyes, i tallats a plom els espadats, i somrient el troc de cel qu'un veu entre els curulls de les muntanyes, en la meua disposició d'esperit, tot allò no'n deia res. Si és ver que en les circumvolucions del cervell estan localitzats tots els sentiments i facultats, casi diria qu'el nirvi transmissor de la bellesa estava cansat i no hi deixà res gravat al meu pobre cervell.

Els pòstes capdals de Mallorca han dit coses molt belles del *Torrent de Pareis*; els literats de Mallorca i fora Mallorca han cantada la seva magnificència i s'han extasiats davant la ciclopea maravella; els pintors, se n'han enamorat, i llargament hi sojornen, treguent ne vistes i copsant-ne secrets impoderables del homeric *Torrent*; tots s'han buidat el cap per veure si en dirien una cosa nova, o hi veurien un aspecte dels altres amagat. Jo, pobre de mi llevat de l'impressió que'm feu l'entrada i la figuereta borda vora la cova misteriosa, cap impressió més en guard. Més que tot, (i no me'n amagat gens de dir-ho) em va plaure allargar-me damunt les bales de la vorera del *Torrent*, de cara al cel, descansant, descansant...

\*\*

I de *La Calobra* calia encara anar a *Balutx d'Avall*. I jo ja estava retut de tot. Sempre que *poria*—perquè n'hi havia d'altres que també hi deien en aquesta *subasta*—me posava damunt la mula. ¡Ah! quin bon estar que hi feia!

Devers el Gravet, que ja no hi veíem, el pobre Jordi que també estava madur de tot, em demana per colcar un poc, i l'*instint* em va fer dir un *no* com unes cases. Després me va sebre greu...

La devallada del *Coll de Binimar* a les cases fou una verdadera odissea. Sense veure-hi, ni conèixer el camí, se feu allò desesperant de tot.

Gràcies a la madona que no'ns deixà i a Na Margalideta que mos sorti a camí amb un llum.

\*\*

I acab, lector amic.

L'endemà ens rescabàrem. Jo vaig descansar tot lo dia, però els meus bons companys encara tengueren *pit* per anar a *Sa Costera*.

Malgrat la penosa excursió del *Torrent de Pareis*, fou per mi tan agradable mon so-

jorn a *Balutx d'Avall* que sent l'enyorança d'aquell lloc benaurat, ara més que mai qui me trob tan enfora de l'estimada Mallorca.

J. PONS, PVRE.

Saint-Lô (Manche) 15 octubre, 1921.

ANGELUS

## ANGELUS

(Conte infantil)

Si els nostres ulls materials poguessin penetrar dins l'invisible, veuríem com entre les voladúries dels aucells, hi ha mesclades unes altres voladúries d'àngels... Àngels, d'ales blanques, daurades i policromes, de formes esllanguides, rodones i punxagudes; de rostres rosats, nacrius i eburnis, de caballeres rosses, rotjes, solcioses, negres, llustroses i caragolades; i de floujes i de candides com les fitigarses del lli i de la canyamel... I sobre les tofes sedoses i els rulls acurats, corones de flors, d'or i de pedreria...

—I qué fan els àngelets de Déu?—

Els àngelets de Déu, devallen del cel a trenc d'aua quan el toc de la campana anuncia l'Angelus, tots carregats de dons, de tresors i de gràcies... Per això es que l'aua es tan bella, perquè s'hi reflecteixen tots els iris de les seves ales i vestimentes...

Els àngelets de Déu, juguen amb els infants i per això serveixen aquets del seu contacte, aquesta empremta d'innocència i els seus jocs estan abellits d'uns goigs, tan incomprendibles i divins...

Els àngelets de Déu, son els qui modelen l'ànima de les donzelles i les tornen piadoses, endreçades i polides i per això trobam dins sos encants, quelcom d'angelical.

Els àngelets de Déu, son els qui encoratgen els joves i els forgen damunt l'enclusa del treball i del estudi i per això trobam estampats en el front de la joventut resplendors de grandesa...

Els àngelets de Déu, son els qui resen amb els vells i vigilen la llar domèstica; i per això la vellesa apareixen unguada d'una veneració augusta i trobam a dins la llar una força qui ens la fa sagrada...

Quan a l'imminència d'un perill, ens han preservat de desgràcia, es que hi ha hagut una mà d'àngel qui ens ha detingut; quan hem sentit que les forces flaquejaven en el treball, és una d'aquelles mans, qui les nos ha reanimades; i quan les penes ens han amargat el cor son aquelles mateixes mans, qui ens han abocat el bàlzem.

I finalment els àngelets de Déu, son les veus qui exhorten els pecadors, les qui santifiquen els justs, les qui consolen els malalts, les qui guien els romeus, les qui contenen els braços irats i posen paraules de perdó a a les boques...

Els son encara, els qui donen turgència i encosor a les flors, els qui polsetjen les har monies, els qui aixamplen els horitzons, els qui trassen els curs de les aigües, i... els qui cenèn amb cedaços finíssims de puresa, totes les amors.

I en tan greus tasques se passen de sol a sol les llargues hores del dia. Llavors quan la campana deixa percutir altra volta la veu de l'Angelus, ells emprenen son retorn de

cap al cel. I, hi tornen haver tremolins d'ales per entre els niguls i coloraines flotants... I la terra resta dins son crepuscle vesperti, melangiosa, buida i anyorosa d'aquells sers qui l'umplen de llum i d'alegría.

Però, parau faldada nins... Qu'els tresors qu'els àngels han baixat el mati del cel i no han acabat de repartir, quan el bronze de la campana retruny dins l'espai los amollen tots d'un cop damunt la terra, per replegar les pregàries qu'els cors i els llavis envien a Déu.

M. M.

Sóller, Octubre 1921.

## ROMANCET DEL MOLINAR

Si te'n vas pel que abans era Porta del camp, (hi ha una acera)

i a mà dreta dus el mar sortiràs al Molinar.

Hi ha una tira d'ex-molins blancs per fora, bruts per dins, que quan plou prenen la dutxa; casi cap du ja caputxa.

Passa-hi pronte el vent, de lliis, sense una ala que'l ferís.

I les cambres regalades, on les saques estibades

de Ciutat foren tresor, són tan negres que fan por:

misterioses cofurnes horribles i taciturnes.

Guaita algun carabiner al terrat del molinar,

on l'embat lleuger arronssa qualche vell pedaç que engronssa.

Més enllà hi ha les casetes dels burgesos, més donetes;

qui s'estenen de primera en percinta joguina,

i fan com un poc d'estol en esser el Portixol:

en el mar en calma fa un Lido venecià.

De lluny, diu que l'arraval es retira al gran canal,

sols que en lloc es posa, astut, de la gòndola un llaut,

i cal pendre per palaus io que són sols misers caus.

Es en canvi el mar igual llati, blau, solemniat.

I vetllant les animetes que aixopluguen les casetes,

quan el jorn ja s'es colgat i es reposa el cor cansat,

riellant dins aquest mar que condorm sa eterna queixa,

tota sola en el cel clar és la lluna la mateixa!

FERGUS.

Folletí del SOLLER -16-

## EL REM DE TRENTA QUATRE

les nostres veles extenien llargues taques blanques i tremoloses. I, quina quietud al entorn! No hi ha quietud com la del mar en ses grans bonanses. Els borms, com grosses flors de cristall arrencades d'un arbre meravellós, badaven llurs coroles gelatinoses, flotant entre dues aigües, quasi surant sobre la oliosa planura. N'hi havien tot un jardí. Tenien tons de glas més o menys desllustringat i a l'ombra de la barca se revestien d'encantadores fosforescències. Estàvem sobre un regne de fades i allò eren salmons, que s'encendrien per algún fantàstic ball submarí...

El sol s'entrístia, davallant cap a les fosques serres de Bandina. S'amagà amb sobtat aclucament darrera d'un nuvolet i després s'hi reobrí al dessota, fulgurant amb rojes i boiroses flamarades, que espargiren pel mar, amb la rapidesa amb que passa per la pell una esgarrifansa, uns vesllums daurats, vermellencs i iris-

sosos, d'una finesa ideal. L'aire s'enflairava d'aquella olor de marisc, que sab tan bona de respirar, exhalació suau de les aigües costaneres. La barca estava inmovil, com fondejada. Pels plecs desmaiats de les veles, desamparades del vent, s'escorria, joguinejant, la resplandor girassolada del crepuscul. El cel més fondo, més pur, més pal·lit a cada instant, se preparava a rebre la mirada de les cànides estrelles.

El sopar va ésser deliciós: una sopa de rap i un plat de pollastre amb pebrots i tomàtecs; però no fou el menjar, per més que s'hi hagues lluit el cuiner, lo millor del àpat, sinò les circumstàncies, l'hora quieta, la llum encantada i fonèdissa i... ¿què sé jo?... pera mi'l plaers d'un món nou, que'm comunicava les seves bel·leses. Gairebé no's va enraonar i, si alguna cosa's va dir, no vaig parar-hi esment. Després del llevat de taula, que consistí en algunes galetes i confitures, tots anàrem a dar un volt per la coberta. Jo vaig emparellar amb el pare i, arribats que forem a una reconadeta amagada, vaig abraçar-lo pel clatell i li vaig besar la galta.

—M'e-hu feta feliç—li vaig dir, guardant-mel al braç i sense apartar la meua

cara de la seva.—Fins ara no sabia lo qu'era la mar i avui ja he coneguda. Portant-me amb vos, m'heu proporcionat el dia més hermós de la meua vida.—

Ell va entregirar una mica'l seu caparràs, apretant més sa galta a la meua i m'esguardà amb satisfacció. Estic certa de que anava a dir-me algún mot agradós; però en Vadó Set-Trossos, que allavors s'ensapegà a sortir d'una ombra, va entossegar amb cert aire de malícia i adeussiau les bones disposicions. El pare, adonant-se de qu'era observat, va transmutar en un moment el seu visage.

—Ves, ves... no'n rebreguis, no'n destorbis la pipada—va dir, agafant-me per la munyeca i despassant del seu clatell el meu braç.—Guarda les caranques pera quan tinguis criatures. El meu pel no vol respalls.—

Ara vejes de qué's donava vergonya aquell home! Però, per més que m'amagués el seu cor, qué segura estava jo de ser-ne la regina i cóm ho comprenia tot-hom aixís!

En aquell temps la vel·la era llarga i'ns aplegarem a popa a conversar. Ens hi havíem acoblat en Vadó Set-Trossos, el pare, l'avi Mauva i jo, i al cap d'una estona en Pau Ternal i en Miquel Ca-

dernera comparegueren amb l'olla del llexiu i la bujola de rentar els plats.

—Nosaltres també volem ser-hi a sa garola—va dir en Pau.—Vatúa ses trípides de Judes, aquí podem rentar millor qu'enlloc. Ses aigües brutes ja correràn cap a'n es embons. Farem una mica de soroll, però... paciència.

—Els plats rail—va fer el pare.—Encara que n'hi hagi algún que parli en castellà no'ns matarà'l cuc de la orella. Més por me fa la vostra llengua.

—Home, no tant!—replicà en Pau, tot arregussant-se les mànigues de la camisa.—Avisat... avisat. No crec que fins ara sa meua llengua haju desdit de sa d'es senyor més puntimirat. Hi tinc'timó, mestre Saura, i quan se diu a servir, servo, mal llamp m'esberlu.

—¿Veus?... Ja t'has tirat una maledicció—reparà en Set-Trossos tot garneu, garneu.—Això no es pas de boques polides, caret.—

L'altre se'l va mirar de cap a peus per sobre la espatlla i, després d'un llarc visurament, li va dir, amb menyspreu:—Sacristà!

—Deixeu-lo—va saltar en Cadernera,

(Seguirà.)

Maisons d'approvisionnement  
COMMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION

FRUITS EXOTIQUES ET PRIMEURS DE TOUTES PROVENANCES

**: G. Alcover Frères :**

— METZ —

Adresse télégraphique: ALCOPRIM-METZ. — Téléphone 252.

**:: Transportes Internacionales ::**

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZÁ Y MASSOT**

**JAIMÉ MASSOT** SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:

CERBÈRE (Francia)  
(Pyr. Orient.)

SUCURSALES:

PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cetta: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

• Transportes Internacionales •

**LA FRUTERA  
COLOM & ABADIE**

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Abalom—Cerbère  
Abalom—Port-Bou

TELÉFONO

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas  
y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

**Maison d'Expedition**

**ANTOINE VICENS**

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

**Norberto Ferrer**

CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTACIÓN de Naranjas, Mandarinas,

Limones y Cacahuètes.

Dirección telegráfica: FERRER-CARCAGENTE

**GRAN HOTEL ALHAMBRA**

— DE —

**Juan Pensabene S. en C.**

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

**PALMA DE MALLORCA**

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS

— POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

**Andrés Castañer**

Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE** (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

**Castañer-Orange** & Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

Fábrica de embutidos y mantecas de cerdo

— DE —

**JOSÉ AGUILÓ POMAR**

Luna, 3.—SOLLER

Habiéndose autorizado de nuevo la exportación de embutidos al extranjero, y siendo fabricante exportador de la sobrasada mallorquina, puedo servir cajas desde 10 kilos en adelante.

Para precios y condiciones escribir a esta casa.

MAISON D'EXPEDITIONS ET COMMISSIONS

**Michel CASASNOVAS**

55, Place des Capucins, 55

SUCCURSALE: Cours St. Jean, 73

Specialité en Bananes, Oranges, Mandarines, Citrons et Fruits secs de Toutes sortes

Adresse Télégraphique—Casasnovas—Capucins, 55—BORDEAUX

TELÉPHONE 1106

Exportación Especial de Frutos y Vinos

# MIGUEL DE GUZMAN

PASAS E HIGOS  
UVAS DE MESA  
LIMONES

## MÁLAGA

VINOS FINOS  
DE MÁLAGA  
Y ESPAÑA

Para informes y precios, dirigirse a la Casa, o a su Agente General en Francia:

**MIGUEL MIRO—11, Rue de la Ferronnerie 11—PARIS**

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles del Mar y Granvía  
SOLLER—(Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

#### ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ↔ **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

**JEAN PASTOR** Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplôme de grand prix :- Exposition internationale, Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :- Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :- Exposition internationale, Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

### FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

++ DAVID MARCH FRÈRES ++ ++ J. ASCHERI & C.<sup>ta</sup> ++

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

**Vicente Giner** † CARCAGENTE  
(Valencia)

TELEGRAMAS: GINER-CARCAGENTE

**EXPORTACIÓN:**

**Naranjas, Mandarinas y Limones**

Frutos escogidos ♦♦ Lo mejor del país

Envío de precios corrientes sobre demanda

**MAISON Michel Aguiló**

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Fignes sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

### AVISO AL PUBLICO

El Platero de Ca's Boté compra a buen precio dentaduras usadas, plata vieja, objetos de oro, platino y toda clase de piedras de valor.

Cambia alhajas antiguas con modernas.  
Compra monedas de oro con buen aumento.

Gran surtido en géneros novedad y fantasía a precios baratísimos.

No vender nada viejo ni comprar nada sin antes visitar el Platero de «Ca's Boté» Plaza de la Constitución, 32, o en Palma, platería «El Sol», calle de Colón, 68.

### A vendre a Marseille

Magasin de fruits et liqueurs, avec téléphone, Electricité, Bail, Logement. Très bonne affaire. S'adresser: à Soller, à Pablo Seguí, bajo la Torre; et à Marseille, Rue Bernex, 5.

### Se desea arrendar

un restaurant u hotel en Francia, por persona competente en el negocio y de honorabilidad acreditada.

Diríjanse las ofertas a esta imprenta.

**F. ROIG**

**PUEBLA LARGA - Valencia**

Exporta buena naranja.

Carcajente—Puebla Larga—Alicia—Manuel

Telegramas: ROIG—PUEBLA LARGA

**La Fertilizadora-S. A.**

**FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS**

DESPACHO: Palacio, 71.—PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoníaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

**SERVICIOS GRATUITOS**

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Sees et Frais

IMPORTATION DIRECTE

**Barthélémy Coll**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: Inter. 38.

**PLATERIA NUEVA**

Plaza Antonio Maura, 13, antes Arrabal

**PROXIMA APERTURA**

**Llovet Hermanos**

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

EXPÉDITION de FRUITS et PRIMEURS

MARÉE FRAICHE & COMESTIBLES

FOURNITURES pour NOCES & DINERS →

← LOCATION DE CERVICES D'argenterie

DIGBON & SCHVOB

**Achille SCHVOB**

SUCESSEUR

3, Rue Francaise

TÉLÉPHONE

285-07

PARIS

Adresse Télégraphique: SCHVOB-3-FRANÇAISE-PARIS

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1808

Expéditions directes de toutes sortes de primeurs

Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates

Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPECIALITÉ DE TOMATES RONDES

**MICHEL MORELL**

SUCESSEUR

Boulevard Itam.

TARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON,

Téléphone n.º 11

**FRANCISCO FIOL**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira



Instantaneamente

con solo dar una  
vuelta al grifo  
agua caliente en  
toda la casa con  
nuestro modelo de  
Termo Sifon doble

**CASA BUADES**

Despacho:  
Fabrica:  
5. Suner

Monjas 12 y 14

Calle Ealmos

ARTE GRAFICO - PALMA

**Nuevo Consultorio en Sóller**

El médico Miguel Colom, establecido en esta, calle del Hospicio, n.º 10, ha abierto la consulta para toda clase de enfermedades y en especial para los que sufran de la GARGANTA, NARIZ y OIDOS.

También asiste a todos los enfermos que le avisen a domicilio.

Las horas en su domicilio son: de 10 a 12 mañana y de 5 a 7 tarde. Gratuita para los pobres.

**Hombre** conoedor y práctico en el comercio de Restaurant tomaría arrendado un establecimiento de esta índole. Referencias y garantías a satisfacción.

Para informes dirigirse a don Gabriel Castañer, 36, rue de Bordeaux, Tours (S.-et.-L.) (Francia).

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

# JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO  
Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono { Cerbère, 9 || Telegramas { CERBERE - José Coll  
CETTE, 606 || CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

# Michel Ripoll et C.

Importation \* Commission \* Exportation

## SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

## — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

**Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne**

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

# MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à **AUXONNE (Côte-d'Or)**

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: **MARCUS-AUXONNE** TÉLÉPHONE N.º 57

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et Ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

# A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.-Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION \* COMMISSION \* CONSIGNATION

BANANES MANDARINES ORANGES

FRUITS \* PRIMEURS \* LÉGUMES

# Sagasetta & Quintero

Sucesores de *Damián Coll*

2, Rue Française, 2 - (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

# Emilio Cónsol

**Vilasar de Mar** (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**

Teléfono 306.

# El Hogar del Porvenir

Sociedad Cooperativa de ahorro y construcción  
**PALMA DE MALLORCA**

Esta Sociedad se dedica a fomentar el ahorro entre sus asociados. En construir viviendas, de las llamadas "CASAS BARATAS", las que previo sorteo, cede a sus asociados por el precio de coste y en plazos mensuales.

El Consejo de Administración está constituido por

**PRESIDENTE**

DON MANUEL DEL ALISAL MARQUEZ, Abogado y propietario.

**VOCALES**

DON JERÓNIMO ESTADES LLABRÉS, exdiputado a Cortes, propietario y Director Gerente del ferrocarril de Sóller.

DON ALEJO CORBELLA y ROUSET, Abogado y propietario.

DON BARTOLOMÉ SUAU ROCA, Fabricante de licores, Comerciante y propietario.

DON MELCHOR CLOQUELL SERRA, Procurador de los Tribunales y propietario.

DON JAIME ESTAPE ROURA, Comerciante y propietario.

**DIRECTOR**

DON JOAQUIN NAVARRO RODRIGUEZ, Sub-Director de la Compañía "Royal", de Seguros.

**SECRETARIO GENERAL**

DON SANTIAGO DELGADO GARCIA, Asegurador y publicista.

Para informes en Sóller.—Al Sr. Consejero don Jerónimo Estades Llabrés o al Representante don José Roca, calle de Serra, 26.

EXPÉDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS :: :: :: ::  
 :: :: :: :: ; POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

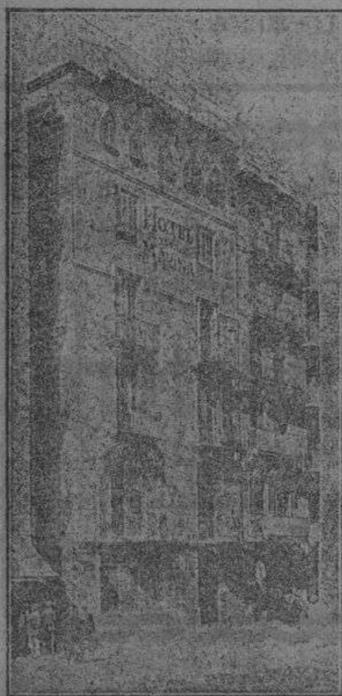
## ANTONIO PASTOR

PROPRIETAIRE

4 Place de la République, **ORANGE** (VAUCLUSE)  
 MAISON FONDÉE EN 1897

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays  
 cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.  
 Spécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats  
 et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique: **PASTOR-ORANGE** :: :: ::  
 Téléphone 52  
 Expéditions Rapides et emballage soigné.



### Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Jun-  
 to al Muelle: Habitaciones para fa-  
 milias y particulares: Esmerado ser-  
 vicio á carta y á cubierto: Cuarto  
 de baño, timbres y luz eléctrica en  
 todos los departamentos de la casa:  
 Intérprete á la llegada de los tre-  
 nes y vapores. :: :: :: :: :: ::

· Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

### “Lloyd Royal Belge,”

#### TRANSPORTES MARITIMOS

Salidas cada diez días desde Palma o Barcelona para

**BELGICA** · **HOLANDA** · **ALEMANIA**

Conocimientos directos desde Palma para Am-  
 beres, Bruxelles, Lieja, Brujas, etc., etc., Rot-  
 terdam, Ansterdam, Amburgo.

Para informes: Consulado de Belgica o “La Comercial,”

NOTA: Antes de embarcar mercancías para los destinos  
 arriba citados consúltense nuestros Fortaits.

**Palmer & Simó, Victoria, n.º 16 Palma.**

Comisión, Exportación é Importación

### CARDELL Hermanos

Quai de Célestins 10'-LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país.  
 Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell - LYON.

Sucursal en **LE THOR** (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos  
 y demás.

Telegramas: Cardell - LE THOR.

Sucursal en **ALCIRA** (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel  
 Frutos superiores.

== ALCIRA = VILLAREAL ==

Telegramas: Cardell - ALCIRA.

## VICHY CATALAN

Balneario de primer orden. Temporada de 1.º de Mayo a 30 de Octubre  
 Montado a la altura de los mejores del Extranjero.

Situado entre la estación y el pueblo de Caldas de Malavella (Gerona).

Teléfono de la red de Gerona combinado con la red de Barcelona.

Distancia de Barcelona en tren ligero, 2 horas 30 m.; en tren corre, 3 horas.

Aguas minero medicinales termales de 60.º, alcalinas, bicarbonato sódicas, de fuerte mi-  
 neralización, son las más aconsejadas por todas las eminencias médicas para la completa  
 curación del reumatismo y artritis en todas sus formas, y de la gota, así como también pa-  
 ra combatir las afecciones de estómago e intestinos los trastornos del hígado y la diabetes.

Administración: RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.—Barcelona.

### BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

#### PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

### COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos  
 y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa **Francisco Fiol y hermanos**

### Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI-VIENNE

TELÉFONO 8-67

### GASPARD MAYOL

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, me-  
 lons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espag-  
 ne et forts, ails en chaînes, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

### Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison **Jose Coll**, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TELÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HÉRAULT